



Darío Mollá Llacer SJ.

Teólogo. Especialista en Espiritualidad Ignaciana
Theologian. Specialist in Ignatian Spirituality

**“HOMBRES PARA LOS DEMÁS.
PROFECÍA, PROFUNDIZACIÓN Y DESAFÍO”**

**“MEN FOR OTHERS.
PROPHECY, DEEPENING AND CHALLENGE”**

“Nuestra meta y objetivo educativo es formar hombres que no vivan para sí, sino para Dios y para su Cristo; para Aquel que por nosotros murió y resucitó, hombres para los demás, es decir, que no conciban el amor a Dios sin el amor al hombre, un amor eficaz que tiene como primer postulado la justicia y que es la única garantía de que nuestro amor a Dios no es una farsa, o incluso un ropaje farisaico que oculte nuestro egoísmo”

“Our goal and educational objective is to form men who do not live for themselves, but for God and for his Christ; for Him who died and rose again for us, men for others, that is, who cannot conceive of love for God without love for man, an effective love that has justice as its first postulate and that is the only guarantee that our love to God is not a farce, or even a self-righteous garb that hides our selfishness.”

“¿Os hemos educado para la justicia? ¿Estáis vosotros educados para la justicia? Respondo. Si al término “justicia”, y si a la expresión “educación para la justicia” le damos toda la profundidad de que hoy la ha dotado la Iglesia, creo que tenemos que responder los jesuitas con toda humildad que no; que no os hemos educado para la justicia, tal como hoy Dios lo exige de nosotros. Y creo que puedo pedir os también a vosotros la humildad de responder igualmente que no; que no estáis educados para la justicia y que tenéis que completar la educación recibida”⁽¹⁾

“Have we educated you for justice? Are you educated for justice? I answer. If we give the term “justice” and the expression “education for justice” all the depth that the Church has endowed it with today, I believe that we Jesuits have to answer with all humility that it is not; that we have not educated you for justice, as God demands of us today. And I think I can also ask you for the humility to also answer no; that you are not educated for justice and that you have to complete the education you received”⁽²⁾

¹ Todas las citas de la conferencia del P. Arrupe tomadas de la edición de la misma publicada en la colección EIDES de Cristianismo y Justicia de Barcelona, nº 76, publicado en abril de 2015.

² All the quotes from the conference by Fr. Arrupe taken from the edition of the same published in the EIDES collection of Cristianismo y Justicia de Barcelona, nº 76, published in April 2015.

Estas palabras pronunciadas hace 50 años, el 1 de agosto de 1973, por el P. Pedro Arrupe en estas mismas Escuelas de San José en las que ahora nos encontramos, en el contexto del X Congreso de la Confederación Europea de Asociaciones de Antiguos Alumnos de Jesuitas, causaron un enorme impacto, de signo diverso, desde el momento mismo en que fueron pronunciadas, y también desencadenaron un proceso de reflexión y cambio en la educación de los colegios y universidades de la Compañía de Jesús y, en consecuencia, en los alumnos y alumnas destinatarios de esa educación. Fueron palabras proféticas en su momento y siguen siendo hoy una interpelación para los jesuitas y para quienes, de cualquier modo y en cualquier lugar, colaboran con nosotros.

These words pronounced 50 years ago, on August 1, 1973, by Fr. Pedro Arrupe in these same Schools of San José in which we now find ourselves, in the context of the X Congress of the European Confederation of Alumni Associations of Jesuits, caused an enormous impact, of a diverse nature, from the very moment they were pronounced, and also triggered a process of reflection and change in the education of the colleges and universities of the Society of Jesus and, consequently, in the students and female students receiving this education. These were prophetic words at the time and continue to be a question for Jesuits today and for those who, in any way and anywhere, collaborate with us.

Pretendo en esta reflexión que voy a compartir con Vds. abordar, con inevitable brevedad, tres puntos:

In this reflection that I am going to share with you, I intend to address, with inevitable brevity, three points:

El primero será hacer algunas consideraciones sobre el discurso del P. Arrupe ese 1 de agosto de 1973, así como sobre algunas consecuencias del mismo para la vida de los centros educativos de la Compañía de Jesús y de la misma Compañía durante el período en que el P. Arrupe fue Prepósito General en activo de la Compañía, es decir: hasta agosto de 1981;

The first will be to make some considerations about the speech of Fr. Arrupe that August 1, 1973, as well as about some consequences of it for the life of the educational centers of the Society of Jesus and of the Company itself during the period in which the P. Arrupe was active Superior General of the Company, that is to say: until August 1981;

El segundo punto será poner de manifiesto la evolución y profundización de la propuesta profética del P. Arrupe durante la larga época en la que fue Prepósito General de la Compañía de Jesús su inmediato sucesor el P. Peter Hans Kolvenbach, período que abarca desde su elección en septiembre de 1983 hasta su renuncia en enero de 2008.

The second point will be to highlight the evolution and deepening of the prophetic proposal of Fr. Arrupe during the long period in which his immediate successor, Fr. Peter Hans Kolvenbach, was Superior General of the Society of Jesus, a period that spans from his election in September 1983 until his resignation in January 2008.

Finalmente, en un tercer punto, me atreveré a plantear algunas cuestiones y desafíos que las proféticas palabras del P. Arrupe nos siguen interpelando hoy, cincuenta años después, a jesuitas y colaboradores en la misión.

Finally, in a third point, I will dare to raise some questions and challenges that the prophetic words of Fr. Arrupe continue to challenge us today, fifty years later, Jesuits and collaborators in the mission.

1. El discurso de Valencia y sus repercusiones durante el gobierno del P. Arrupe

1. The speech of Valencia and its repercussions during the government of Fr. Arrupe

Quiero notar, en primer lugar, que con el discurso de Valencia el P. Arrupe concreta para la Compañía de Jesús una llamada de la Iglesia Universal en los años precedentes. Se manifiesta en este discurso una de las más importantes e ignacianas características de la persona y del gobierno del P. Arrupe: su fidelidad a la Iglesia.

I would like to note, first of all, that with the speech in Valencia, Fr. Arrupe specified for the Society of Jesus a call from the Universal Church in previous years. One of the most important and Ignatian characteristics of the person and government of Fr. Arrupe is manifested in this speech: his fidelity to the Church.

En los años precedentes, desde 1967, hay un movimiento eclesial importante en la línea del compromiso evangélico con la justicia que es bueno tener presente como antecedente del discurso del P. Arrupe en Valencia. Cito simplemente los hitos más significativos de este movimiento. Su comienzo lo podemos situar con la publicación de la Encíclica del Papa Pablo VI "Populorumprogressio" en 1967, en la que el Papa afronta la cuestión del desarrollo de todos los pueblos desde claves de solidaridad y justicia. Dicha encíclica tiene continuidad en los encuentros de conferencias episcopales de diversos continentes para aplicar las enseñanzas pontificias a sus países concretos. La más conocida en España fue la del episcopado latinoamericano en Medellín en 1968, pero, aunque menos conocidas entre nosotros, también fueron importantes las reuniones del episcopado africano en Kampala (Uganda) en 1969 y la del episcopado asiático en Manila en 1970. Ese proceso culminó con la celebración del Sínodo Universal de Obispos de 1971 sobre el tema de la "Justicia en el mundo".

In the preceding years, since 1967, there has been an important ecclesial movement in line with the evangelical commitment to justice that it is good to keep in mind as a background to Fr. Arrupe's speech in Valencia. I simply cite the most significant milestones of this movement. Its beginning can be located with the publication of Pope Paul VI's Encyclical "Populorumprogressio" in 1967, in which the Pope confronts the question of the development of all peoples from keys of solidarity and justice. This encyclical has continuity in the meetings of episcopal conferences of various continents to apply the pontifical teachings to their specific countries. The best known in Spain was that of the Latin American episcopate in Medellín in 1968, but, although less well known among us, the meetings of the African episcopate in Kampala (Uganda) in 1969 and that of the Asian episcopate in Manila in 1970 were also important. This process it culminated in the celebration of the Universal Synod of Bishops in 1971 on the theme of "Justice in the world".

La conferencia del P. Arrupe comienza precisamente con una referencia a ese Sínodo como su elemento motivador e inspirador:

Fr. Arrupe's conference begins precisely with a reference to that Synod as its motivating and inspiring element:

"El tema de la 'educación para la Justicia' se ha convertido en los últimos años en una de las grandes preocupaciones de la Iglesia. De un modo muy especial se ha ocupado de él el último Sínodo de Obispos, al abordar el tema de la 'Justicia en el mundo'"

Por ello es lógico y significativo que el secretario de estado pontificio, el cardenal Villot, agradeciera en septiembre de 1973 al P. Arrupe en nombre del Papa Pablo VI su conferencia "por la forma incisiva con la cual Vd. basándose en el mensaje evangélico y en consonancia con la perenne enseñanza del Magisterio Eclesiástico, ha invitado a sus oyentes a vivir y testimoniar la caridad y la justicia cristiana". Años después las cosas se veían de otro modo en la Santa Sede...

"The issue of 'education for justice' has become one of the great concerns of the Church in recent years. The last Synod of Bishops took care of him in a very special way, when addressing the theme of "Justice in the world." For this reason it is logical and significant that the pontifical secretary of state, Cardinal Villot, thanked Fr. Arrupe in September 1973 on behalf of Pope Paul VI for his conference "for the incisive way in which you based yourself on the evangelical

message and in keeping with the perennial teaching of the Ecclesiastical Magisterium, he has invited his listeners to live and bear witness to charity and Christian justice". Years later things looked different in the Holy See...

La reflexión que el P. Arrupe hace a los Antiguos Alumnos, y en ellos a toda la Compañía, es profunda y densa. Su intervención hablada fue apenas un breve resumen de un escrito muy denso y de mucha profundidad teológica sobre el tema. No podemos quedarnos solo con el eslogan. Tras una introducción al tema, se hace un análisis del sentido y contenido de la justicia evangélica, para acabar con una descripción de las características propias del "hombre para los demás". Es muy iluminadora la reflexión que hace el P. Arrupe sobre lo que él llama "seis pares de tesis complementarias" que engloban los grandes temas del análisis sobre el tema de la justicia evangélica y sus tensiones, análisis y tensiones vigentes hasta hoy. Su enunciado es ya muy ilustrativo: *"justicia eficaz para los hombres y actitud religiosa respecto a Dios", "amor a Dios y amor a los hombres", "amor cristiano – amor de caridad- y justicia", "conversión personal y reforma de estructuras", "salvación y liberación en esta vida y en la otra", "ethos cristiano y mediaciones técnicas e ideológicas"*. Todo el profundo contenido y la valiente interpelación del P. Arrupe marcarán no sólo el apostolado educativo de la Compañía de Jesús en los años siguientes, sino la vida de la Compañía toda.

The reflection that Fr. Arrupe makes to the Past Pupils, and in them to the entire Company, is deep and dense. His intervention, which he spoke of, was just a brief summary of a very dense writing with great theological depth on the subject. We cannot stay only with the slogan. After an introduction to the subject, he analyzes the meaning and content of evangelical justice, ending with a description of the characteristics of "man for others". The reflection that Fr. Arrupe makes on what he calls "six pairs of complementary theses" that encompass the great themes of analysis on the theme of evangelical justice and its tensions, analyzes and current tensions is very illuminating. His statement is already very illustrative: "effective justice for men and a religious attitude towards God", "love of God and love of men", "Christian love - love of charity - and justice", "personal conversion and reform of structures", "salvation and liberation in this life and the next", "Christian ethos and technical and ideological mediations". All the profound content and the courageous questioning of Fr. Arrupe will mark not only the educational apostolate of the Society of Jesus in the following years, but the life of the entire Company.

Apenas un mes después de su intervención en Valencia, el 8 de septiembre de 1973, el P. General convocó la Congregación General 32 de la Compañía de Jesús, Congregación que comenzó el 1 de diciembre de 1974 y terminó el 7 de marzo de 1975. Aunque dicha reunión se estaba preparando desde 1970, no cabe duda del influjo decisivo de la interpelación del P. Arrupe en los decretos finales de la misma y de una manera especial en el decreto 4º cuyo título es "Nuestra misión hoy: servicio de la fe y promoción de la justicia". Al comienzo mismo de dicho decreto, en su número 2, se afirma:

Barely a month after his intervention in Valencia, on September 8, 1973, Fr. General convoked the 32nd General Congregation of the Society of Jesus, a Congregation that began on December 1, 1974 and ended on March 7, 1975. Although said meeting was being prepared since 1970, there is no doubt about the decisive influence of Fr. Arrupe's questioning in its final decrees and in a special way in the 4th decree whose title is "Our mission today: service of faith and promotion of justice. At the very beginning of said decree, in its number 2, it is stated:

"Dicho brevemente: la misión de la Compañía de Jesús hoy es el servicio de la fe, del que la promoción de la justicia constituye una exigencia absoluta, en cuanto forma parte de la reconciliación de los hombres exigida por la reconciliación de ellos mismos con Dios".

Briefly stated: the mission of the Society of Jesus today is the service of faith, of which the promotion of justice is an absolute requirement, insofar as it is part of the reconciliation of men demanded by their reconciliation with God. "

Esta definición de la misión de la Compañía de Jesús como “servicio de la fe y promoción de la justicia” ha marcado la vida de la Compañía desde entonces hasta hoy. Desbordando ampliamente el ámbito del apostolado educativo, al que, en primera instancia, se dirigían las palabras del P. Arrupe.

This definition of the mission of the Society of Jesus as "service of faith and promotion of justice" has marked the life of the Society from then until today. Going far beyond the scope of the educational apostolate, to which, in the first instance, the words of Fr. Arrupe were addressed.

Las interpretaciones diversas, y en algunos casos contradictorias y opuestas, del significado y de las consecuencias de la puesta en práctica de esta forma de entender la misión de la Compañía fue ya en tiempos del P. Arrupe y en los años posteriores causa de conflictos en el interior de la misma Compañía y de la Compañía con la Santa Sede. Las resistencias que desde un primer momento suscitó la profética llamada del P. Arrupe se siguieron manifestando y en algunos casos de modo muy notorio durante muchos años.

The diverse interpretations, and in some cases contradictory and opposed, of the meaning and consequences of putting into practice this way of understanding the mission of the Company was already in the time of Fr. Arrupe and in subsequent years the cause of conflicts in the interior of the same Company and of the Company with the Holy See. The resistance that the prophetic call of Fr. Arrupe aroused from the outset continued to manifest itself and in some cases in a very notorious way for many years.

En este sentido, me parece importante proponer a todos Vds. la lectura y meditación de una conferencia que el P. Arrupe pronunció en el Centro Ignaciano de Espiritualidad de Roma el 6 de febrero de 1981, pocos meses antes de la trombosis que significó el final de su gobierno efectivo de la Compañía y en la que retoma el tema de la articulación entre caridad y justicia en la misión de la Compañía. La conferencia se titula “Arraigados y cimentados en la caridad” ⁽³⁾. En esta conferencia el P. Arrupe vuelve a señalar el sentido de la justicia evangélica en la vida y la acción apostólica de la Compañía.

In this sense, it seems important to me to propose to all of you the reading and meditation of a conference that Fr. Arrupe gave at the Ignatian Center for Spirituality in Rome on February 6, 1981, a few months before the thrombosis that meant the end of his effective government of the Company and in which he returns to the theme of the articulation between charity and justice in the mission of the Company. The conference is entitled “Rooted and grounded in charity” ⁽⁴⁾. In this conference, Fr. Arrupe once again points out the meaning of evangelical justice in the life and apostolic action of the Society.

No quiero acabar esta primera parte de mi reflexión sin mencionar que en noviembre de 1980 el P. Arrupe puso en marcha el Servicio Jesuita a Refugiados que tiene en la educación una de sus prioridades y que es, entre otros, un magnífico ejemplo de esa educación para la justicia que él soñó e impulsó.

I do not want to end this first part of my reflection without mentioning that in November 1980, Fr. Arrupe launched the Jesuit Refugee Service, which has education as one of its priorities and is, among others, a magnificent example of that education. for the justice that he dreamed of and promoted.

³ Se puede leer en el libro “Pedro Arrupe, carisma de Ignacio”, de Darío Mollá Llacersj, nº 55 de la Colección Manresa, ed Mensajero-Sal Terrae-Universidad Pontificia de Comillas, 2015, pp. 233-294

⁴ It can be read in the book "Pedro Arrupe, charisma de Ignacio", by Darío Mollá Llacersj, nº 55 of the Manresa Collection, ed Mensajero-Sal Terrae-Universidad Pontificia de Comillas, 2015, pp. 233-294

2. La época de gobierno del P. Peter Hans Kolvenbach(1983 – 2008):

2. The government period of Fr. Peter Hans Kolvenbach (1983 – 2008):

Después del “profeta” Arrupe, gobernó la Compañía de Jesús el “sabio” Kolvenbach. En efecto, el P. Peter Hans Kolvenbach, sucesor del P. Arrupe como General de la Compañía de Jesús, fue un hombre sabio en el sentido más profundo de la palabra: una persona de una profunda sabiduría humana y espiritual. Gobernó la Compañía de Jesús durante 25 años. Al P. Arrupe le debemos la llamada de atención sobre la educación para la justicia, pero es al P. Kolvenbach a quien debemos que esa llamada de atención no fuese flor de un día, un episodio más o menos pasajero en la historia de la Compañía, sino que se consolidara como un horizonte de misión aún vigente.

After the "prophet" Arrupe, the "wise" Kolvenbach ruled the Society of Jesus. Indeed, Fr. Peter Hans Kolvenbach, successor to Fr. Arrupe as General of the Society of Jesus, was a wise man in the deepest sense of the word: a person of profound human and spiritual wisdom. He ruled the Society of Jesus for 25 years. It is to Fr. Arrupe that we owe the call to action on education for justice, but it is to Fr. Kolvenbach that we owe this call to action not being a flash in the pan, a more or less passing episode in the history of the Society, but rather that it be consolidated as a mission horizon that is still valid.

Antes de detallar la aportación del P. Kolvenbach a la profundización y consolidación de la fe-justicia como horizonte de la tarea educativa y de la misión de la Compañía, creo que será útil aludir, aunque sea brevemente, a las circunstancias y el momento en que el P. Kolvenbach asume el gobierno de la Compañía universal y a sus características personales.

Before detailing the contribution of Fr. Kolvenbach to the deepening and consolidation of faith-justice as the horizon of the educational task and the mission of the Society, I think it will be useful to allude, even briefly, to the circumstances and the moment in which that Fr. Kolvenbach assumes the government of the universal Society and his personal characteristics.

El P. Arrupe sufrió su trombosis en agosto de 1981. En esas circunstancias, el Papa Juan Pablo II, obviando lo previsto en las Constituciones de la Compañía, impuso un Delegado Personal para el gobierno de la Compañía, el P. Paolo Dezza, hasta que se autorizara una nueva Congregación General que restableciera la normalidad constitucional y eligiera un nuevo P. General. El P. Dezza actuó con prudencia y fidelidad ignaciana, de modo que se pudo celebrar la ansiada Congregación en septiembre de 1983.

Father Arrupe suffered a thrombosis in August 1981. In these circumstances, Pope John Paul II, ignoring the provisions of the Constitutions of the Company, imposed a Personal Delegate for the government of the Company, Father Paolo Dezza, until that a new General Congregation be authorized to restore constitutional normality and elect a new Fr. General. Father Dezza acted with prudence and Ignatian fidelity, so that the long-awaited Congregation could be celebrated in September 1983.

En ella se eligió como Preósito General al P. Peter Hans Kolvenbach. Era un hombre joven (55 años) prácticamente desconocido para la Compañía universal. Nacido en los Países Bajos, profesor universitario especialista en lingüística que estudió y ejerció su magisterio en el Líbano y que sólo dos años antes, 1981, había sido nombrado Rector del Pontificio Instituto Oriental de Roma. No era uno de los que, podríamos llamar, hombres de Arrupe, de su círculo de gobierno. Asistió como Superior del Próximo Oriente a la Congregación General 32ª y, ya como General, confesó con plena sinceridad su sorpresa ante mucho de lo sucedido en esa Congregación.

In it, Fr. Peter Hans Kolvenbach was elected Superior General. He was a young man (55 years old) practically unknown to the universal Company. Born in the Netherlands, a university professor specializing in linguistics, he studied and taught in Lebanon and only two years earlier, in 1981, had been appointed Rector of the Pontifical Oriental Institute in Rome. He was not one of what we could call Arrupe's men, from his ruling circle. He attended the 32nd General Congregation as Superior of the Near East and, already as General, confessed with full sincerity his surprise at much of what happened in that Congregation.

El nuevo P. General era un lingüista, venido de Oriente Medio, elegido casi por sorpresa, en un momento muy delicado de tensión entre la Santa Sede y la Compañía de Jesús por el tema de la fe-justicia (entre otros)... Era lógico preguntarse ¿qué pasará con la llamada profética del P. Arrupe? ¿la tendrá en cuenta el nuevo P. General? ¿caerá en el olvido?

The new Fr. General was a linguist, coming from the Middle East, chosen almost by surprise, at a very delicate moment of tension between the Holy See and the Society of Jesus over the issue of faith-justice (among others)... It was logical wonder what will happen to the prophetic call of Fr. Arrupe? Will the new Fr. General take it into account? Will he be forgotten?

Afirmo claramente que si hoy seguimos hablando de “hombres y mujeres para los demás”, si seguimos haciendo memoria del discurso del P. Arrupe en Valencia, es por la tarea y el magisterio del P. Kolvenbach respecto al tema.

I clearly affirm that if today we continue to speak of "men and women for others", if we continue to remember Fr. Arrupe's speech in Valencia, it is because of the work and teaching of Fr. Kolvenbach on the subject.

Desde un comienzo, y sin ninguna vacilación, el P. Kolvenbach asumió la propuesta profética del P. Arrupe pero, además, hizo durante sus veinticinco años como General de la Compañía de Jesús tres cosas muy importantes en este tema:

From the beginning, and without any hesitation, Fr. Kolvenbach assumed the prophetic proposal of Fr. Arrupe but, in addition, during his twenty-five years as General of the Society of Jesus, he did three very important things in this matter:

- La primera, reiterar una y otra vez, tanto en el ámbito educativo como en todos los ámbitos de misión de la Compañía, el horizonte del servicio de la fe y la promoción de la justicia como el horizonte de misión. El P. Kolvenbach fue durante su vida antes de ser elegido General, un profesor universitario, con conocimiento y experiencia personal de lo que es el mundo educativo: ello le concedía una especial autoridad cuando hablaba del tema a educadores e instituciones educativas;
- The first, to reiterate over and over again, both in the educational sphere and in all the spheres of mission of the Society, the horizon of the service of faith and the promotion of justice as the horizon of mission. Father Kolvenbach was during his life before being elected General, a university professor, with knowledge and personal experience of what the educational world is: this gave him special authority when he spoke about the subject to educators and educational institutions;
- La segunda, muy importante y necesaria, fue desmontar todas las falsas lecturas e interpretaciones tanto de las palabras mismas del P. Arrupe como del sentido de justicia de la que el P. Arrupe hablaba. Citaré solo tres de ellas, presentes en el magisterio del P. Kolvenbach:
- The second, very important and necessary, was to dismantle all the false readings and interpretations both of the words of Fr. Arrupe themselves and of the sense of justice that Fr. Arrupe spoke of. I will cite only three of them, present in the teaching of Fr. Kolvenbach:
 - a) Kolvenbach denunció una lectura de la justicia o de la opción por los pobres que entendería que la Compañía tendría que trabajar “sólo” con los pobres: *“Nuestra opción... nos pide educar a todos... pero desde una perspectiva de justicia, desde las necesidades y esperanzas de los pobres... Eduquemos a todos de forma tal que todos esos jóvenes tengan la oportunidad de conocer y de creer en el amor especial de Cristo por los pobres”* ⁽⁵⁾;

⁵ Discurso a la Universidad Iberoamericana de México sobre un nuevo modelo de Universidad, México, 23 de agosto de 1990. Ver en “Selección de Escritos del P. Peter Hans Kolvenbach (1983-1990), ed. Provincia de España de la Compañía de Jesús, p. 415.

a) Kolvenbach denounced a reading of justice or the option for the poor that would mean that the Society would have to work "only" with the poor: "Our option... asks us to educate everyone... but from a perspective of justice, from the needs and hopes of the poor... Let us educate everyone in such a way that all these young people have the opportunity to know and believe in the special love of Christ for the poor" (⁶);

b) El P. General también denunció una lectura de la opción fe-justicia como si hubiera que abandonar todas las obras o ministerios no directamente sociales y que, en consecuencia, se cuestionara el mantenimiento de instituciones dedicadas a la educación, especialmente las universidades: "... la promoción de la justicia no será efectiva... si el sector educativo no se empeña en medida creciente en esta misión... Lo que está en juego no es el compromiso nuestro en el campo educativo, sino el modo en el que se integra en nuestra misión" (⁷);

b) Fr. General also denounced a reading of the faith-justice option as if all works or ministries not directly social had to be abandoned and that, consequently, the maintenance of institutions dedicated to education, especially universities, was questioned: "...the promotion of justice will not be effective...if the education sector does not become increasingly committed to this mission...What is at stake is not our commitment in the educational field, but the way in which it is integrated into our mission" (⁸);

c) También el P. Kolvenbach rebatió la afirmación de que la opción por el servicio de la fe que promueve la justicia no tiene nada que ver con la historia y la tradición de la Compañía precedente: "... cuando nosotros jesuitas declaramos hoy que estamos llamados a promover la justicia y a vivir la opción preferencial por los pobres, aún con riesgo de perder nuestras vidas... no estamos formulando una respuesta nueva: es más bien un modo nuevo de expresar una respuesta antigua, bien anclada en nuestra tradición de jesuitas" (⁹)

c) Fr. Kolvenbach also refuted the statement that the option for the service of faith that promotes justice has nothing to do with the history and tradition of the preceding Society: "...when we Jesuits declare today that we are called to promote justice and to live the preferential option for the poor, even at the risk of losing our lives... we are not formulating a new response: it is rather a new way of expressing an old response, well anchored in our Jesuit tradition" (¹⁰)

- La tercera actuación del P. Kolvenbach, a lo largo de sus años de gobierno, respecto al tema de la educación para la justicia fue el apuntar concreciones de la misma. Actuación decisiva porque como él mismo dijo en un discurso al Congreso Mundial de Antiguos Alumnos celebrado en Versalles en 1986 "*los ideales y las ideas son estériles hasta que se las pone en práctica*" (¹¹). Mencionaré sólo tres de esas concreciones:

⁶ Address to the Universidad Iberoamericana de México on a new model of University, Mexico, August 23, 1990. See in "Selection of Writings of Fr. Peter Hans Kolvenbach (1983-1990), ed. Province of Spain of the Society of Jesus, p. 415.

⁷ Discurso sobre los valores y dificultades de la educación a la comunidad educativa de ITESO de Guadalajara (México) el 29 de agosto de 1990. Ver obra cit. En la nota anterior, p. 452.

⁸ Speech on the values and difficulties of education to the educational community of ITESO in Guadalajara (Mexico) on August 29, 1990. See op. cit. In the previous note, p. 452.

⁹ Discurso cit. en nota anterior, p. 452.

¹⁰ Speech quoted in previous note, p. 452.

¹¹ "Sobre el compromiso de todos en el servicio de la Iglesia": discurso en el Congreso Mundial de Antiguos Alumnos (Versalles, 20 de julio de 1986), en op. cit. en nota 3, p. 567.

- The third performance of Fr. Kolvenbach, throughout his years in government, regarding the issue of education for justice was to point out its concretions. This was decisive because, as he himself said in a speech at the World Alumni Congress held in Versailles in 1986, "ideals and ideas are sterile until they are put into practice" ⁽¹²⁾ . I will mention only three of those concretions:
 - a) Ir definiendo progresivamente el perfil concreto, las características de ese “hombre para los demás” al que se refería el P. Arrupe. Cuatro adjetivos fue utilizando a lo largo de todo su magisterio para esa caracterización: personas competentes, conscientes “... aspiramos a formar hombres y mujeres que sean conscientes de su compromiso de servicio a los demás, conscientes de que sus propios talentos, los dones que han recibido gratuitamente de Dios, no son ante todo para sí mismos, sino para la comunidad humana y para el país” ⁽¹³⁾, compasivos y comprometidos: “... fomentar una compasión inteligente, responsable y activa que es la única compasión que merece el nombre de solidaridad” ⁽¹⁴⁾;
 - a) Progressively define the specific profile, the characteristics of that “man for others” to which Fr. Arrupe referred. Four adjectives were used throughout his teaching for this characterization: competent, conscious people "...we aspire to train men and women who are aware of their commitment to serve others, aware that their own talents, the gifts they have received freely from God, are not primarily for themselves, but for the human community and for the country" (), compassionate and committed: "... fostering an intelligent, responsible and active compassion that is the only compassion that deserves the name of solidarity" ⁽¹⁵⁾;
 - b) Una insistencia constante en el magisterio del P. Kolvenbach se sintetiza en las siguientes palabras; “... debemos exhortar a todos nuestros estudiantes a usar la opción por los pobres como un criterio, no tomando jamás una decisión importante sin antes haber valorado el impacto que puede tener sobre el último hombre de la sociedad” ⁽¹⁶⁾;
 - b) A constant insistence on the teaching of Fr. Kolvenbach is synthesized in the following words; “...we must exhort all our students to use the option for the poor as a criterion, never making an important decision without first having assessed the impact it may have on the last man in society” ⁽¹⁷⁾;
 - c) Una llamada a todas las instituciones educativas a tener siempre presente la pregunta del para qué y el para quién de sus proyectos y actividades: “Quiero dejar claro que todo el conocimiento que se adquiere en la universidad es valioso en sí mismo, pero es además un conocimiento que tiene que preguntarse a sí mismo ‘en favor de quién y en favor de qué’ está” ⁽¹⁸⁾
 - d) A call to all educational institutions to always ask the question of why and for whom of their projects and activities: "I want to make it clear that all the knowledge that is acquired at the university is valuable in itself, but it is In addition, a knowledge that has to ask itself 'in whose favor and what' is it" ⁽¹⁹⁾

¹² "On the commitment of all in the service of the Church": speech at the World Congress of Alumni (Versailles, July 20, 1986), in op. cit. in note 3, p. 567.

¹³ "Una llamada a la reflexión y a la acción": discurso en el Congreso Nacional Mejicano de Antiguos Alumnos (México, 23 de agosto de 1990), en op. cit. en nota 3, p. 570.

¹⁴ "El servicio de la fe y la promoción de la justicia en la educación universitaria de la Compañía de Jesús en los Estados Unidos": conferencia en la Universidad de Santa Clara (USA) el 6 de octubre de 2000, en "Selección de escritos del P. Peter Hans Kolvenbach 1991-2007", ed. Curia del Provincial de España de la Compañía de Jesús, p. 304.

¹⁵ "The service of faith and the promotion of justice in the university education of the Society of Jesus in the United States": conference at the University of Santa Clara (USA) on October 6, 2000, in "Selection of writings of the P. Peter Hans Kolvenbach 1991-2007", ed. Curia of the Provincial of Spain of the Society of Jesus, Fr. 304.

¹⁶ "Discurso en la apertura del Congreso de Estudios Internacionales sobre la pedagogía ignaciana" (Messina, 14 de noviembre de 1991), en op. Cit, en nota 8, p. 357.

¹⁷ "Speech at the opening of the Congress of International Studies on Ignatian Pedagogy" (Messina, November 14, 1991), in op. Cit, in note 8, p. 357.

¹⁸ Ver conferencia citada en la nota 8, p. 305.

Si tuviera que escoger una intervención del P. Kolvenbach sobre el tema de la educación para la justicia, mi elección sería clara (y también mi propuesta para todos los interesados en el tema): su conferencia en la universidad norteamericana de Santa Clara, ubicada en el “Silicon Valley” de California que lleva por título “El servicio de la fe y la promoción de la justicia en la educación universitaria de la Compañía de Jesús en Estados Unidos”, de octubre del año 2000, y que tiene, en mi opinión, validez universal y plena vigencia.

If I had to choose an intervention by Fr. Kolvenbach on the subject of education for justice, my choice would be clear (and also my proposal for all those interested in the subject): his conference at the North American University of Santa Clara, located in the "Silicon Valley" of California that bears the title "The service of faith and the promotion of justice in the university education of the Society of Jesus in the United States", of October of the year 2000, and that has, in my opinion, universal validity and full validity.

En el Ecuador del largo período de gobierno del P. Kolvenbach, en 1995, y convocada y presidida por él, se celebró la Congregación General 34ª de la Compañía de Jesús, cuyas reflexiones son también importantes para la cuestión que estamos abordando. Dicha Congregación tuvo lugar 20 años después de la Congregación General 32ª que fue la que formuló la misión de la Compañía en términos de “servicio de la fe y promoción de la justicia” y tuvo también como uno de los asuntos centrales de sus trabajos la revisión de la misión de la Compañía para el siglo XXI.

In the middle of the long period of government of Fr. Kolvenbach, in 1995, and convened and presided over by him, the 34th General Congregation of the Society of Jesus was celebrated, whose reflections are also important for the issue we are addressing. Said Congregation took place 20 years after the 32nd General Congregation, which was the one that formulated the mission of the Society in terms of "service of faith and promotion of justice" and also had as one of the central issues of its work the revision of the Company's mission for the 21st century.

La respuesta de dicha Congregación a la cuestión de la misión de la Compañía se concretó en cuatro decretos: uno de ellos, titulado “Servidores de la misión de Cristo”, presenta un marco general de la misión, y otros tres decretos abordan aspectos concretos: “Nuestra misión y la justicia”, “Nuestra misión y la cultura”, “Nuestra misión y el diálogo interreligioso”.

The response of said Congregation to the question of the mission of the Society was materialized in four decrees: one of them, entitled "Servants of the mission of Christ", presents a general framework of the mission, and three other decrees address specific aspects: “Our mission and justice”, “Our mission and culture”, “Our mission and interreligious dialogue”.

En el primero de esos decretos se reafirma con fuerza la formulación de la misión de la Compañía tal como la había expresado la Congregación General 32 veinte años antes en términos de servicio de la fe y promoción de la justicia. Pero ¿qué es lo que el decreto sobre “Nuestra misión y la justicia” aportó de nuevo?:

In the first of these decrees, the formulation of the mission of the Society as expressed by the General Congregation 32 twenty years before in terms of service of faith and promotion of justice is strongly reaffirmed. But what is it that the decree on "Our mission and justice" contributed again?:

- En primer lugar, la Congregación hace un examen ignaciano sobre cómo ha vivido la Compañía el tema de la promoción de la justicia desde 1975. Como en todo examen ignaciano, se comienza por la acción de gracias por lo que esa opción ha supuesto para la Compañía, acción de gracias que sintetizo en una frase: “*nuestra fe se ha hecho más pascual, más compasiva, más tierna, más evangélica en su sencillez*” ⁽²⁰⁾. Pero se reconocen también los fallos cometidos: separar la promoción de la justicia de la fe,

¹⁹ See conference cited in note 8, p. 305.

²⁰ Congregación General 34, decreto 1, nº 1.

dogmatismos e ideologías que han generado enfrentamientos entre compañeros, falta de coraje para una conversión tanto de personas como de instituciones;

- In the first place, the Congregation makes an Ignatian examination of how the Society has lived the theme of the promotion of justice since 1975. As in all Ignatian examinations, it begins with thanksgiving for what this option has meant for the Company, thanksgiving that I summarize in one sentence: "our faith has become more paschal, more compassionate, more tender, more evangelical in its simplicity" (²¹). But the mistakes committed are also recognized: separating the promotion of justice from faith, dogmatism and ideologies that have generated clashes between colleagues, lack of courage for a conversion of both people and institutions;
- En segundo lugar, se notan dimensiones nuevas del problema de la injusticia con respecto a las señaladas en 1975: los derechos humanos, los desafíos de la globalización, la cultura de la muerte, la integridad de la creación... así como a situaciones especialmente críticas: África, la Europa del Este, los pueblos indígenas, los refugiados...;
 - Secondly, new dimensions of the problem of injustice are noted with respect to those indicated in 1975: human rights, the challenges of globalization, the culture of death, the integrity of creation... as well as especially critical situations. : Africa, Eastern Europe, indigenous peoples, refugees...;
- Finalmente se constata que el trabajo por la justicia ha de pasar también por cambios culturales y por la colaboración y el dialogo con otras tradiciones y religiones.
- Finally, it is verified that the work for justice must also go through cultural changes and through collaboration and dialogue with other traditions and religions.

Concluyo esta segunda parte de mi reflexión afirmando que el P. Peter Hans Kolvenbach, sucesor del P. Arrupe, acogió plenamente el desafío que éste hizo en el Congreso de Valencia de 1973 y le dio carta de naturaleza en la vida de toda la Compañía de Jesús, profundizándolo y concretándolo. Su magisterio hizo que la afirmación de su antecesor no quedara simplemente en una frase profética y afortunada del pasado para el recuerdo, sino que se transformara en un desafío permanente para el presente.

I conclude this second part of my reflection by affirming that Fr. Peter Hans Kolvenbach, successor of Fr. Arrupe, fully accepted the challenge that he made at the Valencia Congress of 1973 and gave it a foothold in the life of the entire Society of Jesus, deepening it and concretizing it. His magistry meant that the affirmation of his predecessor did not simply remain a prophetic and fortunate phrase from the past for the memory, but rather became a permanent challenge for the present.

²¹ General Congregation 34, Decree 1, No. 1.

3. “Hagamos redención del género humano” (Ejercicios nº 107)

3. "Let's make redemption of the human race" (Exercises nº 107)

La llamada del P. Arrupe en 1973 sigue siendo un desafío para nosotros cincuenta años más tarde. ¿Qué significa en 2023 ser “hombres y mujeres para los demás?”

The call of Fr. Arrupe in 1973 continues to be a challenge for us fifty years later. What does it mean in 2023 to be "men and women for others?"

Para responder a esa pregunta voy a tomar como punto de partida un texto de los Ejercicios Espirituales de San Ignacio de Loyola que ha sido, y continúa siendo, un texto inspirador para quienes a lo largo de la historia han querido y para quienes hoy queremos situarnos en la vida desde las claves de la espiritualidad ignaciana: el texto de la contemplación de la Encarnación (²²). En ese texto San Ignacio nos invita a contemplar la dinámica trinitaria que concluye en la encarnación como persona humana de la segunda persona de la Santísima Trinidad; el proceso por el cual la segunda persona de la Santísima Trinidad llega a ser el “Hombre para los demás”. Señalaré tres momentos de ese proceso y la invitación que nos hace a nosotros hoy cada uno de los pasos del texto ignaciano.

To answer this question, I am going to take as a starting point a text from the Spiritual Exercises of Saint Ignatius of Loyola that has been, and continues to be, an inspiring text for those who throughout history have wanted and for whom today we want to place ourselves in life from the keys of Ignatian spirituality: the text of the contemplation of the Incarnation (²³). In this text, Saint Ignatius invites us to contemplate the Trinitarian dynamic that concludes in the incarnation as a human person of the second person of the Holy Trinity; the process by which the second person of the Holy Trinity becomes the “Man for others”. I will point out three moments of that process and the invitation that each of the steps of the Ignatian text makes to us today.

El desencadenante del proceso es una mirada: la mirada de la Trinidad sobre el mundo, un mundo diverso y complejo. En palabras de San Ignacio, un mundo *“en tanta diversidad, así en trajes como en gestos: unos blancos y otros negros, unos en paz y otros en guerra, unos llorando y otros riendo, unos sanos, otros enfermos, unos naciendo y otros muriendo...”*.

The trigger for the process is a look: the look of the Trinity on the world, a diverse and complex world. In the words of Saint Ignatius, a world *“in so much diversity, both in dress and in gestures: some white and others black, some at peace and others at war, some crying and others laughing, some healthy, others sick, some being born and others dying...”*.

La primera invitación es una invitación a mirar nuestro mundo, igual o más diverso que el que Ignacio describía. Es decir: a salir de nosotros mismos y a dejar de ser nosotros mismos, todo lo nuestro y sólo lo nuestro el objeto de nuestras miradas y preocupaciones. El “hombre para los demás” es una persona con mirada hacia el mundo, que no está centrado sólo en sí mismo y en sus problemas.

The first invitation is an invitation to look at our world, equal to or more diverse than the one that Ignacio described. That is to say: to get out of ourselves and to stop being ourselves, all of ours and only ours the object of our looks and concerns. The "man for others" is a person with a look towards the world, who is not focused only on himself and his problems.

Pero no vale cualquier mirada, ni cualquier forma de mirar. El P. Arrupe comentando esta mirada de la Trinidad sobre el mundo nos invitaba a mirar el mundo *“con anchura, con hondura y con empatía”*. Esa es la mirada ignaciana sobre el mundo. Con “anchura”: saliendo de los estrechos límites que tantas veces limitan nuestras miradas; límites de todo tipo: geográficos, políticos, ideológicos, sociales, étnicos... Con

²² Ejercicios Espirituales de San Ignacio de Loyola, nºs 101 – 109.

²³ Spiritual Exercises of Saint Ignatius of Loyola, nº 101 – 109.

“hondura”: con profundidad, sin quedarnos en juicios ni lecturas superficiales de las personas, los acontecimientos, los problemas humanos; preguntándonos por las causas y trabajando por estudiar soluciones. Llamada importante y actual en una época en la que la saturación de información impide muchas veces la profundidad de los análisis. Y, finalmente, una mirada con “empatía”: una mirada con humanidad, con el corazón: una mirada capaz de conmover.

But not just any look is worth it, nor any way of looking. Commenting on this look of the Trinity on the world, Fr. Arrupe invited us to look at the world “with breadth, depth and empathy”. That is the Ignatian gaze on the world. With "width": leaving the narrow limits that so often limit our views; limits of all kinds: geographical, political, ideological, social, ethnic... With "depth": with depth, without staying in judgments or superficial readings of people, events, human problems; asking ourselves about the causes and working to study solutions. An important and current call at a time when the saturation of information often prevents the depth of the analysis. And finally, a look with "empathy": a look with humanity, with the heart: a look capable of moving.

La mirada de la Trinidad desencadena un segundo momento en el proceso de la encarnación: la toma de una decisión. La decisión divina es una decisión de salvación, de apuesta por implicarse en cambiar el mundo en el sentido del proyecto de Dios: *“Hagamos redención del género humano”*. No era la única respuesta posible a lo que se veía, ni la única opción posible. Cabían otras: la indiferencia, el dejar que el mundo siguiera su curso hasta donde llegara, incluso el olvidarse de este mundo y buscar otros mundos. Pero no: la respuesta de la Trinidad es comprometerse con este mundo concreto para transformarlo, para hacerlo más humano y más justo.

The gaze of the Trinity triggers a second moment in the process of incarnation: the making of a decision. The divine decision is a decision of salvation, of commitment to get involved in changing the world in the sense of God's project: *“Let us make redemption of the human race”*. It was not the only possible response to what was seen, nor the only possible option. There were others: indifference, letting the world take its course as far as it would go, even forgetting about this world and looking for other worlds. But no: the response of the Trinity is to commit to this concrete world in order to transform it, to make it more humane and more just.

En su importante discurso en la Universidad de Santa Clara el P. Kolvenbach acuñó, con su sabiduría habitual, una expresión precisa y preciosa del modo de situarnos ante el mundo que contemplamos: *“acercarnos al mundo con fe generosa y con espíritu de discernimiento”*. Demos, pues, un paso más: el “hombre para los demás” no es sólo el que mira al mundo (que no es algo que haya que dar fácilmente por supuesto) sino el que se sitúa en él con fe generosa y espíritu de discernimiento. Una fe que busca concretarse en obras con generosidad y que, necesariamente, implica también un discernimiento sobre qué es aquello que el mundo concreto en el que vive está necesitando y sobre cuáles son sus posibilidades de respuesta a esas necesidades. Fe generosa y espíritu de discernimiento es eso que San Ignacio llamaba *“discreta caritas”*: la caridad que discierne. O que el Papa Benedicto XVI llamaba *“el amor rico en inteligencia y la inteligencia llena de amor”* ⁽²⁴⁾.

In his important speech at the University of Santa Clara, Fr. Kolvenbach coined, with his habitual wisdom, a precise and precious expression of the way of facing the world that we contemplate: *“approaching the world with generous faith and with a spirit of discernment”*. So let us go one step further: the “man for others” is not only the one who looks at the world (which is not something that should be easily taken for granted) but the one who places himself in it with generous faith and a spirit of discernment. . A faith that seeks to materialize in works with generosity and that, necessarily, also implies a discernment about what it is that the concrete world in which he lives is needing and about what are his possibilities of responding to those needs. Generous faith and a spirit of discernment is what Saint Ignatius called *“discreet caritas”*: the charity that discerns. Or what Pope Benedict XVI called *“love rich in intelligence and intelligence full of love”* ⁽²⁵⁾.

²⁴ Benedicto XVI: Encíclica “La caridad en la verdad”, nº 30.

²⁵ Benedict XVI: Encyclical “Charity in truth”, no. 30.

En la contemplación ignaciana de la Encarnación queda aún el último paso, el más concreto y también el más desconcertante de todos: el cómo hacer esa redención del género humano, el modo concreto de llevarla a cabo. ¡Tantas maneras hubieran sido posibles! ¿Cuál escoge la Trinidad?: *“que la segunda persona se haga hombre para salvar el género humano”*. La Trinidad se implica personalmente, se compromete personalmente en la tarea de la salvación: no la delega ni la encarga. Sí: pide la colaboración humana en la persona de María, pero se compromete en primera persona.

In the Ignatian contemplation of the Incarnation there is still the last step, the most concrete and also the most disconcerting of all: how to carry out this redemption of the human race, the concrete way to carry it out. So many ways would have been possible! Which does the Trinity choose?: "that the second person become a man to save the human race." The Trinity is personally involved, personally committed to the task of salvation: it does not delegate it or entrust it. Yes: he asks for human collaboration in the person of Mary, but he commits himself in the first person.

Pero hay más: puesto a hacerse hombre, la segunda persona de la Trinidad, el hombre Jesús escoge un lugar y un modo de vida muy particular: San Ignacio lo sintetiza de forma concisa pero plena: *“... que el Señor sea nacido en suma pobreza y, a cabo de tantos trabajos de hambre, de sed, de calor y de frío, de injurias y afrentas, para morir en cruz...”* (Ejercicios nº 116). Por eso, el P. Arrupe añadía con frecuencia al hablar del Jesús de San Ignacio en los Ejercicios: “el Jesús pobre y humilde”. Hacer redención del género humano desde la cercanía y la solidaridad con los más pobres asumiendo todas las consecuencias de esa opción.

But there is more: since he became a man, the second person of the Trinity, the man Jesus chooses a very particular place and way of life: Saint Ignatius sums it up concisely but fully: *"... may the Lord be born in extreme poverty and, after so many labors of hunger, thirst, heat and cold, insults and affronts, to die on the cross..."* (Exercises no. 116). For this reason, Fr. Arrupe frequently added when speaking of the Jesus of Saint Ignatius in the Exercises: *"the poor and humble Jesus."* Make redemption of the human race from the closeness and solidarity with the poorest assuming all the consequences of that option.

“Hombres para los demás” es ahora y siempre situarnos en el mundo desde aquellos que sufren la pobreza y las injusticias para hacer posible la justicia del evangelio. No es nunca un modo fácil de situarnos, no suscita reconocimientos o aplausos, plantea exigencias personales y aboca en ocasiones a decisiones comprometedoras y difíciles. Pero nos identifica con Jesús, el auténtico y pleno “hombre para los demás”. E identificarnos con Él es apostar por la Vida, la del mundo y la nuestra.

"Men for others" is now and always place ourselves in the world from those who suffer poverty and injustice to make the justice of the gospel possible. It is never an easy way to situate ourselves, it does not provoke recognition or applause, it makes personal demands and sometimes leads to compromising and difficult decisions. But he identifies us with Jesus, the authentic and full "man for others." And identifying ourselves with Him is betting on Life, that of the world and ours.

Tras muchos años de silencio, el 5 de febrero de 2019 se puso en marcha el proceso de beatificación del P. Arrupe, paralizado en los años de pandemia y nuevamente recommenzado. Él nos enseñó y nos animó con sus palabras, pero sobre todo con el ejemplo de su vida, a ser “hombres para los demás”. Que él interceda por nosotros para que como cristianos, educadores o personas comprometidas en cualquier responsabilidad en nuestra sociedad sigamos sus palabras y su ejemplo.

After many years of silence, on February 5, 2019, the beatification process for Fr. Arrupe was launched, paralyzed in the years of the pandemic and restarted again. He taught us and encouraged us with his words, but above all with the example of his life, to be "men for others." May he intercede for us so that as Christians, educators or people engaged in any responsibility in our society we follow his words and his example.